1. דרכי השילוב של העברית בערבית הדבורה של ערביי ישראל בתחום אוצר המילים

2. שילוב מילים עבריות בודדות או צירופים בתוך המשפט העיקרי מלמד על זמינות בשפה, כלומר, הדובר הערבי משתמש במילים עבריות בתוך המשפט הערבי מכיוון שהן זמינות יותר מהמילים הערביות המקבילות. לדוגמה, הצירוף העברי "קופת חולים" משמעו בערבית صندوق المرضى. נדיר מאוד לשמוע צירוף זה מפי דובר ערבי מכיוון שהדובר הערבי שומע את הצירוף העברי קופת חולים כבר בהיותו תינוק. אומנם הוא רואה את הצירוף הערבי صندوق المرضى כתוב על השלט, אך בשפת הדיבור הוא שומע תמיד את הצירוף העברי קופת חולים.

3. כאשר שתי השפות פעילות בו זמנית ומשמשות בערבוביה, זה יכול להעיד על חסר לקסיקלי רציני אצל דוברי הערבית. כאשר הדובר הערבי אינו מכיר מונח מסוים בערבית, הוא משתמש במונח עברי כדי לכסות על החסר הלקסיקלי שלו בשפה הערבית. לפעמים הדוברים הערבים מכירים את המונח בשפה הערבית, אך מעדיפים להשתמש במונח המקביל בשפה הערבית כי זה כבר עניין של אופנה, שכן כל דוברי הערבית ללא יוצא דופן משלבים מילים עבריות בשיח הערבי הדבור, גם אם לפעמים הם מכירים את המונח בערבית.

4. חילופין משפה לשפה מלמדים על בקיאות הדוברים הערבים בשפה העברית. בקיאות זו מאפשרת להם לשלב משפטים עבריים שלמים בתוך השיח הערבי הדבור שלהם. נוסף על כך, חילופין משפה לשפה יכולים ללמד על השתרשות השפה העברית בתוך השיח הערבי הדבור, שכן כאשר יש חילופין משפה לשפה, הדובר הערבי לא מחפש מילה עברית מזדמנת במקום המילה הערבית שאינו מכיר, אלא הוא משלב משפטים עבריים שלמים במודע, ולדעתנו, זה מלמד על שיא השפעת העברית על הערבית המדוברת.

5. במאמר זה הבחנו בשלוש שיטות לשילוב העברית בערבית הדבורה. שילוב מילים עבריות בודדות או צירופים בתוך המשפט העיקרי, שתי השפות פעילות בו זמנית ומשמשות בערבוביה וחילופין משפה לשפה. מניעם שונים עומדים מאחורי שיטות אלה: זמינות של מילים עבריות יותר מאשר מילים ערביות בהקשרים מסוימים שבהם נאמר המשפט, שימוש במונח העברי המקביל למונח הערבי מטעמי אופנה ודרגת בקיאות בשפה העברית המאפשרת שילוב משפטים שלמים בערבית הדבורה.